

О ГРАНИЦАХ ВАРЬИРОВАНИЯ
ОПОРНОГО КОМПОНЕНТА ГЛАГОЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ
(НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
С ПРОТОТИПИЧЕСКОЙ СТРУКТУРОЙ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ)*

Рассматривается процесс варьирования русских глагольных фразеологизмов с прототипической структурой перемещения, описываются типы вариантов, образованных путем замены и сокращения опорного глагольного компонента фразеологизмов.

Ключевые слова: фразеологизм, варьирование, фразеологический вариант, опорный компонент.

Функционирование фразеологических единиц (далее – ФЕ) в речи редко ограничивается простым использованием их словарной формы. Фразеологизмы обнаруживают тенденцию к варьированию – процессу, который может затрагивать как отдельные компоненты ФЕ, так и распространяться на весь состав единицы в целом. Данная статья посвящена описанию варьирования русских глагольных ФЕ, структура которых прототипически соответствует типовой синтаксической структуре (ТСС) перемещения¹: **Вы довольно беспечно кидаете камни в огород областной власти** (П. Авдеев. Павел Анохин: «Удар держать умею» // Труд-7, 2000.09.13) > кто-то перемещает (кидает) что-то (камни) куда-то (в огород).

Большинство фразеологов выделяет фонетические, морфологические, видовые, словообразовательные, лексические и синтаксические варианты фразеологизмов. Результатом варьирования могут являться как системные изменения исходной формы ФЕ,

так и единичные окказиональные преобразования. Разграничение лексических вариантов и отдельных самостоятельных единиц, связанных системными отношениями (синонимии, антонимии и пр.), представляет собой значительную проблему во фразеологии, так как четкие и однозначные критерии дифференцирования этих явлений не выделены.

Так, А. И. Федоров под фразеологическими вариантами понимает фразеологизмы с различными грамматическими или фонетическими формами одного и того же слова, а под фразеологизмами-синонимами – фразеологизмы, в которых происходит замена одного компонента синонимичным [1973. С. 135]. В. П. Жуков определяет лексические варианты ФЕ как словесные видоизменения, происходящие в рамках одной и той же синтаксической конструкции и не вносящие каких-либо смысловых оттенков в содержание фразеологизма. Однако часто наблюдаются промежуточные гибридные

* Работа выполнена на основе материалов Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru). Исследование проводилось на базе пользовательского подкорпуса (художественные тексты, время создания – 1800–2012 гг., газетный подкорпус). Объем выборки составил 3 175 примеров употребления.

¹ Подробнее об этом см.: [Кошкарёва, 2004; 2007].

явления, поэтому «при отграничении фразеологической синонимии от явления вариантности необходимо учитывать роль внутренней формы» [Жуков В. П., Жуков А. В., 2006. С. 181].

В работах В. Н. Телия также подчеркивается роль образной основы в системных отношениях ФЕ: синонимия в идиомах возможна только по денотату, потому что исходный образ каждого фразеологизма уникален, поэтому синонимические ряды во фразеологии гораздо беднее, чем в лексической системе языка [1966].

Е. И. Диброва полагает, что ФЕ-синонимы образуются при синонимической замене одного из компонентов, а в составе вариантов фразеологизмов «могут быть сведены слова, которые в изолированном виде далеки друг от друга по значению и не входят в состав регулярных организаций» [1979. С. 147]. Компоненты вариантов могут быть синонимичными в разной степени, употребляются как лексические, так и стилистические синонимы [Там же].

Мы придерживаемся определения фразеологического варианта, данного В. Н. Телия, и понимаем под ним «любое видоизменение, не нарушающее тех ее признаков, которые необходимы и достаточны для отождествления класса вариантов как структуры, отличной от других идиом» [1966. С. 70].

В данной статье рассматриваются фразеологические варианты, являющиеся результатом варьирования опорного (главного, стержневого) компонента – глагола. Явления, связанные с вариативностью именной части ФЕ (в частности, замена, вставка, сокращение именных компонентов), описаны нами в другой статье [Рычкова, 2013].

Варианты, образованные путем замены опорного компонента

Замена исходного глагольного компонента является распространенным явлением среди глагольных фразеологизмов с прототипической структурой перемещения. По типу варьирования мы различаем стилистическое, грамматическое, лексическое, синтаксическое и семантическое варьирование.

1. Стилистическое варьирование. Глагол перемещения заменяется на другой гла-

гол перемещения, что сопровождается изменением стилистической окраски текста и оттенка значения, например, глагол *везти*² в ФЕ *везти свой воз*³ заменяется на глагол *тащить*⁴, ср.:

...больной человек <...> а все скрипит да еще работает за десятерых, воз везет (Д. Н. Мамин-Сибиряк. Приваловские миллионы. 1883); *Ты актриса, не твое это дело – надрываться из-за денег, воз на себе тащить* (А. Берсенева. Полет над разлукой. 2003–2005).

В составе фразеологизма *выбить из седла кого*⁵ вместо нейтрального глагола *выбить*⁶ используется разговорный глагол *вышибить*⁷, ср.:

Тимошенко выбьет из седла не только Ахметова, но Фирташа (Тимошенко новой газовой схемой уничтожит бизнес Ахметова // Новый регион 2, 2008.02.04); *...вышибить модельера из седла недоброжелателям так и не удалось* (А. Данилкин. Маэстро остался без картин // Труд-7, 2004.07.06).

Подобная мена глагольных компонентов влияет на общую стилистическую окраску текста, переводит его в сниженный регистр, придает высказыванию большую экспрессивность.

2. Грамматическое варьирование. Мена глагольных форм НСВ и СВ является типичной для рассматриваемой группы единиц, ср.:

*брать / взять в руки оружие*⁸: *Мы берем в свои руки оружие, и горе тому, кто ради удовлетворения личной власти покусится на революцию и свободу!* (В. Каверин. Два капитана. 1938–1944); *Ты еще учился в школе,*

² ‘кого-что. Перемещать, доставлять куда-н. на себе’ [СРЯ, 1986. С. 62].

³ *Вести свой воз* (прост., экспрес.) ‘выполнять единолично, без помощи других очень тяжелую работу, обязанности’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 52].

⁴ ‘кого-что. Вести, тянуть за собой (разг.)’ [СРЯ, 1986. С. 686].

⁵ *Выбивать [вышибать] из седла кого, выбить [вышибить] из седла кого* ‘лишать кого-либо положения в жизни или уверенности, убежденности в чем-либо, душевного равновесия’ [ФСРЯ, 1968. С. 89].

⁶ ‘кого-что. Ударом удалить; с боем вытеснить’ [СРЯ, 1986. С. 94].

⁷ ‘кого-что (разг.) Резким толчком выбить, удалить’ [СРЯ, 1986. С. 107].

⁸ *Брать в руки оружие, взять в руки оружие* ‘готовиться к боям, сражениям; участвовать в боях, сражениях’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 36].

когда **мы взяли в руки оружие** (Г. Я. Бакланов. Пядь земли. 1959);

*втоптать / втаптывать в грязь кого, что*⁹: **Тот, кто втаптывает чужие святыни в грязь, грязен сам и неотмываемо, а святыня пребудет нетленной** (В. Крупин. Как только, так сразу. 1992); **Я втоптала в грязь то, что у нас было** (В. Аксенов. Звездный билет // Юность, 1961).

Данный тип варьирования затрагивает только грамматическую сторону фразеологизма, не меняя в целом его семантики. Отметим, что некоторые глагольные фразеологизмы с прототипической структурой перемещения не допускают такой замены, например, ФЕ *вложить в сердце что* используется только с глаголом СВ, а ФЕ *возить воду на ком*¹⁰ – с глаголом НСВ. Невозможность видового варьирования опорного компонента обусловлена особенностями семантики этих фразеологизмов.

3. Лексическое варьирование. При данном типе варьирования происходит замена исходного глагола глаголом, относящимся, как правило, к другой ЛСГ, и это влечет за собой изменение значения фразеологизма в целом. Структура рассматриваемых ФЕ соотносится с прототипической пространственной ситуацией перемещения объекта из начальной точки в конечную, в которой благодаря варьированию глаголов могут актуализироваться разные пространственные ориентиры – директив-старт, директив-финиш и др.

В отдельных случаях мена глагольного компонента приводит к образованию своеобразного «фразеологического гнезда». Так, фразеологизм *брать бразды правления в свои руки*¹¹ представлен следующими рядами вариантов, связанных синонимическими и антонимическими отношениями, а также отношениями конверсии:

‘принятие власти’: *брать / взять / принять*: ...**семейный совет Аньелли решил, что пришло время ему брать бразды прав-**

⁹ *Втаптывать [затаптывать] в грязь, втоптать [затоптать] в грязь* (разг., экспрес.) ‘жестко унижить, очернить кого-либо’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 87].

¹⁰ *Возить воду на ком* ‘взваливать на кого-либо тяжелую, непосильную работу; обременять работой кого-либо’ [ФСРЯ, 1986. С. 75].

¹¹ *Брать в руки бразды правления, взять в руки бразды правления* (устар.) ‘принимать на себя управление кем-либо или чем-либо’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 36].

ления «Фиата» в свои руки (А. Викторов. Последний патриарх // Труд-7, 2003.01.30); **Они, по возрасту, еще не могут взять в руки бразды правления...** (А. С. Макаренко. Педагогическая поэма. 1933. Ч. 1); **Следующий 2001 год, когда бразды правления у Дракона приняла Змея, Лоу назвал «благоприятным для честолюбия Путина»** (Ю. Савенков. В год Обезьяны Путина ждет удача, а Буш станет «еще более агрессивным» // Известия, 2004.01.21);

‘удержание (сохранение) власти’: *держать / удержать*: **Финансовые бразды правления он держал в своих руках** (А. Веледицкий. История болезни // Труд-7, 2002.11.30); **Причина этого кроется в личности самого Дзюньтитиро Коидзуми, уже 4 года удерживающего бразды правления...** (С. Бунин. Коидзуми знает, как победить // Труд-7, 2005.09.10);

‘(добровольная) передача власти’: *передать / сдать / вручить / предоставить / уступить / поверять / препоручить / доверить / вверить*: ...**с того памятного момента, когда Борис Ельцин передал ему бразды правления** (В. Головачев. Надежды рейтинги питают // Труд-7, 2000.05.04); **Он было принялся хозяйничать, дядя вручил ему бразды правления после его выезда из дома княгини...** (А. И. Герцен. Долг прежде всего. 1851); **Поэтому, как бразды хозяйственного управления, так и воспитание детей он вполне предоставил жене...** (М. Е. Салтыков-Щедрин. Господа ташкентцы. Картины нравов. 1869–1872); **Сидеть и ждать, пока Аллоди уступит бразды правления?** (А. Лисин. Договорняк по-итальянски: организатор. Этапы большого пути Лучано Моджи – главного фигуранта в «Деле “Ювентуса”» // Советский спорт, 2007.02.13); **Жора, вверивший бразды правления и режиссуру вездесущему Николаю, постукивал рюмкой в такт музыке...** (А. Ростовский. По законам волчьей стаи. 2000);

‘захват власти’: *отнять / отобрать / забрать / схватить / захватить / похитить / перехватывать*: ...**они пытаются дестабилизировать ситуацию на заводе с целью вернуть контроль над «Химпромом» и отобрать бразды правления у главного акционера – государства** (А. Лемешко. Волгоградский «Химпром» снова делят // РБК Daily, 2005.12.01); ...**другой, рожденный повелевать, шел схватить бразды правле-**

ния, у него отнимаемые (И. И. Лажечников. Последний Новик. 1833); *Первая, которая замыслила похитить бразды глуповского правления, была Ираида Лукинишина Палеологова...* (М. Е. Салтыков-Щедрин. История одного города. 1869–1870); *Он не понял или не захотел понять, что этим совещанием Валерия Павловна перехватывала у него бразды правления творческим процессом в газете* (Л. Корнешов. Газета. 2000);

‘усиление власти’: *зажать / стягивать / сосредоточить / натягивать: Минаев мало-помалу спокойной, но твердой рукой стягивал бразды правления...* (Н. А. Луцманова. Девочки. 1894); *Ну да, Сталин подобрался к власти и схватил ее, сосредоточив все бразды правления в своих руках, а что было делать?* (О. Кучкина. «Новый курс» Сталина – да неужто? // Комсомольская правда, 2002.12.20); – в данных примерах замещение исходного глагола *брать / взять* глаголом *стягивать* и *сосредоточить* актуализирует множественность объекта перемещения;

‘непроизвольная утрата власти’: *отпустить / выпустить: Я тогда растерялась, выпустила все бразды правления из своих рук* (Д. Асламова. В «Гареме» мужики превратились в рабов любви // Комсомольская правда, 2002.09.13).

Во фразеологических словарях лексическое варьирование опорного компонента учитывается не всегда. Так, в словаре под редакцией А. И. Федорова [1991] для данного фразеологизма в качестве глагольного компонента приводится лишь одна лексема *брать*, а сама ФЕ *бразды правления в свои руки* имеет помету «устаревшая». Однако проанализированные нами употребления свидетельствуют о том, что данная единица не только активно используется в современных текстах, но и участвует в процессах лексической деривации, т. е. входит в активный слой лексики современного русского языка.

К лексико-грамматическому типу варьирования мы относим процесс свертывания пропозиции – замену исходного глагола однокоренным существительным, например:

*Не побоялись вынести сор из избы*¹² – это хорошо (А. Данилкин. «Динозавр» над

Муром // Труд-7, 2003.07.04); *Внутриприветственные дискуссии редко становятся публичными – писанные и неписанные правила не поощряют вынесения сора из избы* (Е. Анисимов. Лучшая колбаса – это чулок с деньгами // Комсомольская правда, 2001.09.04);

*И тем самым можете отправить их в райские кущи*¹³ (К. Г. Паустовский. Повесть о жизни. Беспокойная юность. 1954); *В первый момент, когда взбудораженная Клумба увидела «дедушку» в петле и готовым к отправке в райские кущи...* (О. Славникова. Бессмертный. Повесть о настоящем человеке. 2000–2001 // Октябрь, 2001).

4. Собственно синтаксическое варьирование включает следующие разновидности:

1) трансформация личного предложения в безличное. Для группы ФЕ *бросать в краску кого*¹⁴, *бросать в пот кого*¹⁵, *бросать в жар < то в жар, то в холод > кого*¹⁶, *бросать в дрожь кого*¹⁷, обозначающей каузацию изменения эмоционального и физического состояния лица, такое варьирование является регулярным:

Своими речами в пот ты меня вознал... (В. Я. Шишков. Емельян Пугачев. 1934–1939. Кн. 1, ч. 3); *Что, в пот небось вознало?* (В. П. Авенариус. Школа жизни великого юмориста. 1899); *Меня ударило в пот*

либо то, что касается узкого круга лиц и чего не должны знать другие люди’ [ФСРЯ, 1968. С. 95].

¹³ *Отправлять в райские кущи кого, отправить в райские кущи кого* (книжн., ирон.) ‘убивать, умерщвлять кого-либо; отправлять на тот свет кого’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 2. С. 29].

¹⁴ *Вгонять [вводить] в краску кого, возгать [ввести] в краску кого* ‘приводя в смущение, заставляя покраснеть’ [ФСРЯ, 1968. С. 57]; *бросает в краску кого, бросило в краску кого* (разг.) ‘кто-либо краснеет, испытывает смущение, волнение, стыд и т. п.’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 43].

¹⁵ *Вгонять в пот кого, возгать в пот кого* ‘1. Заставлять много, напряженно работать. 2. Расстраивать, пугать, волновать’ [ФСРЯ, 1968. С. 57]; *бросить в (холодный) пот кого* (разг., экспрес.) ‘вызвать сильное волнение, возбуждение, раздражение у кого-либо (до ощущения озноба, холодного пота)’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 44].

¹⁶ *Бросает [кидает] в жар кого, бросило [кинуло] в жар кого* ‘кто-либо приходит в сильное волнение, в крайне возбужденное состояние’ [ФСРЯ, 1968. С. 48]; *бросает то в жар, то в холод (и в холод, и в жар) кого* (экспрес.) ‘кто-либо испытывает сильное волнение при испуге, неприятных переживаниях и т. п.’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 43].

¹⁷ *Бросает в дрожь кого, бросало в дрожь кого* (экспрес.) ‘кто-либо испытывает чувство страха, трусости’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 43].

¹² *Выносить сор из избы, вынести сор из избы* ‘1. Разглашать ссоры, дразни, происходящие между близкими людьми. 2. Разглашать где-либо или кому-

(В. Т. Нарезный. Бурсак. 1822); **Неясная догадка бросила меня в краску** (Н. Дубов. На краю земли (1950); **Парня аж в краску бросило**: «Ой, это вы? (Актер двойником красен // Комсомольская правда, 2001.02.07).

Безличные варианты употребления являются более частотными для всех единиц, кроме фразеологизма *вогнать в краску кого*.

В личных предложениях используются преимущественно глаголы несовершенного вида (*вогнать, бросать, кидать* и др.), в безличных – глаголы совершенного вида (*бросить, кинуть, вогнать* и др.). Предложения с личными конструкциями строятся по ТСС $N_1^{Ag} V_f^{Trsf} N_4^{Obj} V N_4^{DF}$ и позволяют акцентировать внимание на причине изменения состояния субъекта, выражаемой позицией N_1 . Использование безличных конструкций выдвигает на первый план собственно факт изменения, мгновенность перехода субъекта из одного состояния в другое, причина же может быть выражена дополнительными лексическими и синтаксическими средствами или оставаться неизвестной.

Для высказываний с другими глагольными фразеологизмами с прототипической структурой перемещения варьирование по категории безличности является возможным, но нерегулярным и обычно представлено единичными примерами, ср.:

Я же сотру тебя с лица земли¹⁸ (В. Хлыстун. Павел Грачев: «Меня назначили ответственным за войну» // Труд-7, 2001.03.15); ...и весь **мусор, который наскоблил я стамеской, сперва затушевало, а потом совсем стерло с лица земли** (А. Ли-ханов. Кикимора. 1983);

2) продвижение объекта в позицию подлежащего. Рассмотрим данный тип варьирования на примере фразеологизмов *бросить камень <камешек, камни> в чей огород*¹⁹,

¹⁸ Стереть с лица земли кого, что '1. кого. Жестоко расправиться с кем-либо, совсем погубить кого-либо. 2. что. Полностью уничтожить, разрушить до основания' [ФСРЯ, 1968. С. 456].

¹⁹ Бросать [кидать, пускать] камешки (камень) в огород чей 'намекать на кого-либо в разговоре, в письме и т. п., отзываясь о нем неодобрительно, насмешливо, иронически' [ФСРЯ, 1968. С. 48]; бросить камешек в огород чей (разг., ирон.) 'сделать небезобидный намек в чей-либо адрес' [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 44].

*бросать деньги на ветер*²⁰, *бросить на чашу весов что*²¹ и *брать бразды правления в свои руки*. Высказывания с этими ФЕ в роли предикатов строятся по ТСС $N_1^{Ag} V_f^{Trsf} N_4^{Obj} V / на N_4^{DF}$:

Мы бросили, как и все, пробный камень в их огород (Лимонов: «Большинство оппозиции у нас ведет овощной образ жизни» // РБК Daily, 2011.04.11); **Ты бросаешь на ветер деньги...** (В. Я. Шишков. Угрюм-река. 1913–1932. Ч. 5–8); **Назарбаев бросил свой авторитет на чашу весов безоглядно...** (Е. Черных. Михаил Делягин: «Не путайте Евразию с Азиопой!» // Комсомольская правда, 2010.07.09); **Она сразу взяла бразды правления в свои руки** (А. Мишарин. Белый, белый день // Октябрь, 2003).

При варьировании трансформируется синтаксическая конструкция: глагол перемещения заменяется глаголом движения или местонахождения, объект продвигается в позицию подлежащего. По семантическому классу вариантного опорного компонента мы различаем следующие подтипы варьирования:

а) вместо глагола перемещения используется глагол движения. В зависимости от типа сказуемого возможны два варианта замены:

- сказуемое – невозвратный глагол: **Я-то знала, в чей огород летят камешки** (Л. Уварова. Одинокий с собакой снимет комнату // Библиотека «Огонек», 1990); **Почти миллион долларов вылетело на ветер** (М. Наумова. Ловись, рыбка // Труд-7, 2001.06.08); **...опять все труды и заботы, все хлопоты и злодеяния, все это могло пойти на ветер** (Н. С. Лесков. На ножах. 1870); **И наш турнир, вполне возможно, тоже ляжет на чашу весов** (В. Козин. И министр на поле быстр // Комсомольская правда, 2007.04.09); **...так как бразды правления в нефтяной компании уже в ближайшее время перейдут к «Базэлу»** (Г. Старинская. «РуссНефти» прооперировали орган управления // РБК Daily, 2009.01.30); **Разве бразды правления выпя-**

²⁰ Бросать [кидать, швырять, пускать] на ветер, бросить [кинуть, швырнуть, пустить] на ветер 'тратить, расходовать зря, безрассудно. О деньгах, состоянии, имуществе' [ФСРЯ, 1968. С. 49].

²¹ Бросить на чашу весов что 'вести что-либо в качестве решающего аргумента, чтобы дать перевес определенной идее, одной из борющихся сторон и т. п.' [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 44].

дут тогда скорее из рук... нежели теперь? (И. И. Лажечников. Ледяной дом. 1835);

- сказуемое – возвратный глагол: *...а все остальное пускалось, можно сказать, на ветер* (В. Войнович. Москва 2042. 1986); *...и на чашу весов ставится репутация, опыт, качество предоставляемых услуг* (С. Тамарова // На правах рекламы. Кто готовит Ярославль к зиме? // Комсомольская правда, 2008.11.28);

б) вместо глагола перемещения используется глагол местонахождения: *...что бразды управления находятся только в моих руках* (А. Родионов. Аркадий Чернецкий может покинуть пост мэра Екатеринбург уже в этом году // Новый регион 2, 2010.06.08); *В чьих руках тогда были главные бразды правления – ЦИК или Политбюро?* (Жупел Сталина // Комсомольская правда, 2002.11.13); *Журналисты понимают: вся информация теперь идет только от ФСБ – значит, там сейчас бразды правления* (А. Данилкин. Живем надеждой // Труд-7, 2002.10.26) > там сейчас находятся бразды правления.

Подобные трансформации можно отнести к смешанным, лексико-синтаксическим, вариантам словарной формы фразеологизмов, так как в данном случае происходит и мена опорного компонента (вместо глагола перемещения используется глагол движения или местонахождения), и изменение синтаксической конструкции. Исходная ТСС перемещения трансформируется в ТСС движения или местонахождения, при этом «объекты» перемещения предстают как независимо действующие по собственной воле «субъекты»;

3) замена активной конструкции на пассивную. Варьирование высказывания по категории залога осуществляется с помощью полных и кратких страдательных причастий и может быть регулярным или реализовываться в единичных контекстах. Сопоставим частотность такого варьирования у ФЕ *выбросить за борт кого*²² и *вбить клин между кем*²³. В первом случае контек-

сты, в которых опорный компонент фразеологизма используется в форме полного или краткого страдательного причастия, составляют практически половину всех употреблений, зафиксированных в НКРЯ (48 %, 22 примера из 45 употреблений):

Немудрено – поиски правды часто выбрасывают тебя за борт (Н. Островская. Бои у озера Хасан // Комсомольская правда, 2008.11.19); *И притом, сколько теперь таких выброшенных за борт жизни людей!* (П. С. Романов. Экономическая основа. 1928); *Это жребий тех, кто судьбою выброшен за борт* (А. Н. Вербицкая. Ключи счастья. 1909).

Среди примеров, иллюстрирующих употребление ФЕ *вбить клин между кем*, высказывание с пассивной конструкцией встретилось только один раз: *Это признание вбило клин между спецслужбами Франции и США* (С. Шапкин. Мечта каждого шпиона – умереть в постели // Комсомольская правда, 2001.02.08); *Похоже, между некоторыми влиятельными СМИ клин уже вбит* (В. Щуров. Чем слово наше отзовется? // Труд-7, 2000.05.18). Следовательно, варьирование конструкций с ФЕ *выбросить за борт кого* по категории залога является типичным, а пассивизация высказываний с ФЕ *вбить клин между кем* относится к допустимым, но нерегулярным трансформациям.

5. Семантическое варьирование (языковая игра). Вариативность опорного компонента может использоваться авторами для создания различных игровых эффектов. Отметим, что языковая игра может обеспечиваться как простой заменой глагола в составе ФЕ, так и привлечением дополнительных средств организации текста. Сопоставим примеры употребления словарной формы ФЕ *брат в ежовые рукавицы кого*²⁴ и *сжить со света (со свету) кого*²⁵ с их семантическими вариантами:

«Да, – подумал он опять, – надо велеть себе молчать, надо взять себя в ежовые рукавицы...» (И. С. Тургенев. Дворянское

²² *Выбрасывать* [бросать, выкидывать, вышвыривать] за борт кого, что; *выбросить* [бросить, выкинуть, вышвырнуть] за борт кого, что 'отвергать, устранять как что-то ненужное, непригодное' [ФСРЯ, 1986. С. 90].

²³ *Вбивать клин между кем* 'разобщать кого-либо, делать чужими, враждебными друг другу' [ФСРЯ, 1968. С. 56].

²⁴ *Брать в ежовые рукавицы кого* (прост., экспрес.) 'решительно и строго воздействовать на кого-либо' [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 35].

²⁵ *Сживать* [сгонять] со света кого, *сжить* [сознать] со света кого 'изводить попреками, придираками и т. п., создавая невыносимые условия жизни кому-либо; губить, доводить до смерти' [ФСРЯ, 1968. С. 422].

гнездо. 1859); *Высказывая претензии, всегда задавайтесь вопросом: так ли уж необходимо надевать «ежовые рукавицы»?* (Н. Столярова. Зачем Деве «ежовые рукавицы»? // Труд-7, 2003.02.13).

Употребление в качестве стержневого компонента глагола *надевать* вместо исходного глагола *брать / взять* приводит к двойной актуализации ФЕ, то есть одновременной реализации значения свободного словосочетания (*надевать рукавицы*), при котором «оживает» внутренняя форма ФЕ, и переносного значения устойчивого сочетания.

...*что это она сжила со свету мужа, а теперь сживет и падчерицу* (Е. Бурцева. На подругу наводят порчу // Комсомольская правда, 2005.07.10); *Она баба глупая, сварливая, вздорная; она и мужа своего покойника со свету выжила* (Ф. М. Достоевский. Бедные люди. 1846); *А он вот выжил. В смысле их со света* (С. Данилюк. Рублевая зона. 2004).

В первом контексте ФЕ употребляется в своей исходной словарной форме. Во втором примере наблюдается замена глагольной лексемы *сжить*²⁶ на глагол *выжить*²⁷, однако такая замена влияет только на оттенки значения и стилистическую окраску. В третьем примере при помощи лексического варьирования опорного компонента фразеологизма *сжить со свету* и парцелляции автор обыгрывает многозначность глагола *выжить*, одновременно актуализируя оба ЛСВ.

Варианты, образованные путем сокращения глагольного компонента

В данном разделе описаны фразеологические варианты, отличающиеся неполнотой своего словарного состава, а именно отсутствием опорного компонента. Мы различаем два типа такого варьирования.

1. Эллипсис. Высказывания, в которых стержневой компонент фразеологизмов опущен, но может быть восстановлен по контексту, в нашей выборке представлены небольшим количеством примеров. Рас-

смотрим предложения с фразеологизмами *бросать деньги на ветер*, *вставлять [ставить] палки в колеса кому*²⁸ и *валить с больной головы на здоровую*²⁹:

...*вот и все мое дело на ветер пошло...* (Ф. М. Достоевский. Двойник. 1846); *Значит, – говорю, – все мои труды и заботы на ветер?* (И. С. Шмелев. Человек из ресторана. 1911) > все мои труды и заботы брошены (пошли, ушли) на ветер.

А малыя люди умеют ставить палки в колеса большим (С. Есин. Имитатор. 1985); *Это опять кулак нам палку в колеса!* (М. А. Шолохов. Поднятая целина. 1958. Кн. 1) > это опять кулак нам палку в колеса вставляет (вставил); *Промышленность развиваем собственную, ночей не спим, спину горбатим, а нам – палки в колеса* (Б. Васильев. Были и небыли. 1988. Кн. 2) > а нам палки в колеса вставляют (ставят).

Грузия сейчас все валит с больной головы на здоровую (Кто все же бомбил Грузию? // Комсомольская правда, 2002.08.29); *Так, так. С больной головы да на здоровую...* (В. П. Авенариус. Юношеские годы Пушкина. 1888) > с больной головы на здоровую валят (свалили).

Эллиптические формы в подобных примерах придают высказыванию большую динамичность, подчеркивают интенсивность, скорость действия.

2. Субстантивация. В отличие от эллиптических форм, описанных выше, именная часть фразеологизма при данном типе варьирования становится семантически самостоятельной и не требует при себе глагола:

Любую критику можно назвать «брюзжанием», «палками в колеса» и т. д. (А. Кузнецов. Интеллигенция и ее отсутствие // Известия, 2006.07.31); *Покупки без шоппера – деньги на ветер* (А. Маянцева. Не разорись на новогодних распродажах // Комсомольская правда, 2006.12.26); *Но укеры в иждивенчестве муниципалов – это камень и в свой огород* (В. Павленко. Кому дело до фонаря // Труд-7, 2001.11.13).

Утрата глагола в таких употреблениях существенно не меняет значение варианта.

²⁸ *Вставлять [ставить] палки в колеса кому* 'намеренно мешать в каком-либо деле, в осуществлении чего-либо' [ФСРЯ, 1968. С. 85].

²⁹ *Валить [сваливать] с больной головы на здоровую, свалить с больной головы на здоровую* 'перекладывать вину с виноватого на невиновного' [ФСРЯ, 1968. С. 54].

²⁶ (разг.) 'создав невыносимые условия, не дать жить кому-н. где-н.' [СРЯ, 1986. С. 621].

²⁷ '1. Остаться в живых после болезни, несчастья. 2. кого (что) Заставить покинуть свой дом, вынудить удалиться откуда-н.' [СРЯ, 1986. С. 97].

Именная часть, употребляемая независимо, позволяет передать исходное значение целого глагольного оборота, так как в сознании носителей языка сохраняется связь субстантивата с полной формой фразеологизма. Значение ФЕ при варьировании становится более сфокусированным, сконцентрированным: во-первых, вариант передает тот же объем информации об описываемой ситуации, но меньшим количеством лексических средств. Во-вторых, вариант сохраняет только основные семы, а грамматические элементы значения, которые были выражены глагольным опорным компонентом, – видовременная отнесенность (модальность, темпоральность), субъект-объектные характеристики (персональность, залог) – утрачиваются. О подобном явлении при субстантивации процессуальных фразеологизмов пишет Е. В. Радченко: «Утрата глагольного компонента отражает динамичность значения фразеологизмов. С развитием призначного значения и угасанием процессуальности отпадает необходимость в выражении глагольных категорий, и глагольный компонент становится необязательным, излишним...» [2006. С. 124]. Субстантивированный вариант выражает результат действия, названного исходным фразеологизмом: *вставлять палки в колеса кому* ‘намеренно мешать в каком-либо деле, в осуществлении чего-либо’, *палки в колесах* ‘помехи в каком-либо деле’: *Отрицание, вред, зло, раздражение, палки в колесах* (В. Орлов. Альтист Данилов. 1980). В приведенном примере значение результативности поддерживается заменой ТСС перемещения на ТСС местонахождения: вместо исходной формы Вин. п. мн. ч. компонента *колесо* используется форма Предл. п. мн. ч., ср. *вставлять палки (куда?) в колеса, палки находятся (где?) в колесах*.

Перечислим условия, необходимые для субстантивации глагольной ФЕ:

1) неоднословность именной части. Именная часть фразеологизма должна состоять как минимум из двух полнозначных слов, так как одиночный компонент ФЕ практически невозможно отличить от слова в свободном употреблении, если он не принадлежит к устаревшему или утраченному пласту лексики. Чем больше распространена именная часть, тем меньше вероятность ее омонимии со свободным словосочетанием, и, следовательно, тем легче слушателю и

читателю «опознать» в ней исходный глагольный фразеологизм. Среди ФЕ с прототипической структурой перемещения данный тип варьирования реализуется в одном из следующих случаев:

а) в составе единицы, помимо объекта, в качестве постоянного компонента материально выражена хотя бы одна из пространственных координат: директив-старт или директив-финиш. Так, в случае с ФЕ *положить пятно на что*³⁰ субстантивация именной части допустима, например: *Инка никак не могла понять, почему родители больше знают ее не хотят, почему уверены, что она – пятно на семье?* (У. Нова. Инка. 2004);

б) объект выражен словосочетанием, ср. возможность такого варьирования для фразеологизма *снять последнюю рубашку с себя*³¹ и невозможность для фразеологизма *грести деньги лопатой*³² (**деньги*): *А я так думаю: раз ты руководитель, то для специалистов хоть с себя рубашку последнюю не жалея!* (В. Тендряков. Не ко двору. 1954);

2) возможность употребления ФЕ с опорным компонентом – глаголом СВ. Приведем примеры субстантиватов для группы ФЕ *лить / вылить воду на мельницу*³³, *навести тень на плетень*³⁴, *выносить / вынести сор из избы*: *Это же вода на мельницу тех, кто спит и видит нас погрязшими в самолюбованиях, не способными к самокритике* (Н. Н. Шпанов. Ученик чародея. 1935–1950); *Но все эти разговоры – лишь тень на плетень* (Канн под крылом шумной кампании // РИА Новости, 2007.05.25); *И не сор из избы, и не рок на пути* (Отдел политики. Почти все уволенные министры остались на

³⁰ *Класть пятно на кого, на что, положить пятно на кого, на что* ‘порочить, очернять кого-либо или что-либо’ [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 240].

³¹ *Снимать <последнюю> рубашку с кого, снять <последнюю> рубашку с кого* ‘разорять, доводить до нищеты кого-либо’ [ФСРЯ, 1968. С. 441].

³² *Грести [огребать, загребать] лопатой деньги [золото, серебро]* ‘много получать, зарабатывать, наживать и т. п.’ [ФСРЯ, 1968. С. 119].

³³ *Лить воду на мельницу кого, чью* ‘косвенно помогать, содействовать своим поведением, своими действиями и т. п. кому-либо (обычно противной, другой стороне) в чем-либо’ [ФСРЯ, 1968. С. 227].

³⁴ *Наводить тень на плетень [на ясный день], навести тень на плетень [на ясный день]* ‘намеренно вносить неясность в дело, запутывать кого-либо’ [ФСРЯ, 1968. С. 260].

хозяйстве // Известия, 2004.03.10). Так как субстантивированный вариант выражает некий результат действия, доведенного до предела, фразеологизмы, которые используются только с глаголами НСВ и, следовательно, обозначают процесс или состояние, не образуют таких вариантных форм: *таскать каишаны из огня*³⁵ (**каишаны из огня*), *метать бисер перед свиньями*³⁶ (**бисер перед свиньями*). Отметим также, что в нашей выборке нет и примеров субстантивации единиц, в которых опорным компонентом выступает только глагол СВ, например: *вернуть с небес на землю кого*³⁷ (**с небес на землю*), *заткнуть за пояс кого*³⁸ (**за пояс*).

Следующим шагом развития семантики именной части ФЕ является расширение сочетаемости, в частности употребление с глаголами, не относящимися к ЛСГ исходного стержневого компонента, в качестве независимого именного фразеологизма. Рассмотрим этот процесс на примере фразеологизмов *втыкать нож в спину кому* и *брать бразды правления в свои руки*.

Во фразеографических источниках первая единица представлена в форме именного словосочетания: *нож в спину кому* 'предательский поступок, предательское поведение по отношению к кому-либо' [ФСРЯ, 1968. С. 284]. Однако рассмотренные контексты показывают, что эта ФЕ в большинстве случаев функционирует именно как глагольный фразеологизм с опорными компонентами – глаголами перемещения (*втыкать / воткнуть, вонзать / вонзить, всаживать / посадить, вставлять / вставить* и др.), в единичных примерах с глаголами нанесения удара (*ударять, бить*): *А ты выберешь время, чтобы вонзить мне нож в спину?* (Б. Васильев. Вещий Олег. 1996).

³⁵ *Таскать* [доставать] *каишаны из огня* для кого, кому 'выполнять очень трудную работу, результатами которой пользуется другой' [ФСРЯ, 1968. С. 472].

³⁶ *Метать бисер перед свиньями* (прост.) 'напрасно говорить о чем-либо или доказывать что-либо тому, кто не способен или не хочет понять это' [ФСРЯ, 1968. С. 246].

³⁷ *Вернуть на <грешную землю> кого* (ирон.) 'внушить кому-либо необходимость мыслить и действовать, исходя из реальной обстановки' [ФСРЛЯ, 1991. Т. 1. С. 54].

³⁸ *Заткнуть за пояс кого* 'превзойти в чем-либо' [ФСРЯ, 1968. С. 171].

Субстантивированная именная часть *нож в спину кому* отмечена в 25 высказываниях (28 %): *Эта фраза – фактически нож в спину Президенту России* (А. Ципко. Выборы-2008: референдум о суверенитете России // Комсомольская правда, 2005.03.03).

В некоторых контекстах отмечено сочетание именной части с глаголами широкой семантики (*ожидать, бояться, простить, получить*) и даже устойчивыми сочетаниями: *Друзья детства – в особой касте, они <...> готовы заранее простить друг дружке нож в спину из зависти* (Д. Симонова. Шанкр. 2002) > готовы простить предательство из зависти; *Некоторые публицисты того же либерального направления демонстрируют более спокойное отношение к ножу в своей спине* (Пейзаж после праздников // РИА Новости, 2005.11.09) > демонстрируют более спокойное отношение к предательству.

В случае с ФЕ *брать бразды правления в свои руки* субстантивация именной части отмечена лишь в одном случае: – *Хватит, невестушка, – важно промолвил Раиф, подымая стакан как бразды правления...* (Ф. Искандер. Сандро из Чегема. 1989. Кн. 3).

Это может быть связано с большей семантической спаянностью компонентов в составе этой единицы (лексема *бразды* принадлежит к книжной лексике) и возможностью подобрать в качестве эквивалентов несколько синонимов, значение словосочетания *бразды правления* > 'власть, управление, возможность распоряжаться' (ср. *нож в спину* > 'предательство, предательский поступок, поведение'). Тем не менее зафиксированы примеры, в которых именная часть используется с глаголами разных ЛСГ (*устраивать, поделить, отказаться, потерять*) как самостоятельная ФЕ:

Так украинский президент потерял бразды правления... (С. Юрьев. Юлия Тимошенко – Виктору Ющенко: Предатель! Помайданил – и бросил // Комсомольская правда, 2005.09.08); *Но вас, наверное, больше устраивают двойные бразды правления, когда не приходится зависеть от чьего-либо решения?* (Е. Гущина. Валерий Карпин: «Зарплату тренера в “Спартаке” я не получаю» // Труд-7, 2009.10.05).

Таким образом, данные примеры указывают на переходное состояние именных частей ФЕ *вонзить нож в спину кому* и

брать бразды правления в свои руки, которые могут функционировать в качестве независимых именных фразеологизмов, но пока проявляют это свойство в единичных примерах.

Варианты, относящиеся к смешанному типу

Помимо фразеологических вариантов, образованных заменой или сокращением глагольного компонента, в нашей выборке встретились варианты, представляющие собой результат комбинации разных типов варьирования. Проследим процесс образования смешанных вариантов у ФЕ *бросить перчатку* кому³⁹.

На первом этапе варьирования посредством пассивизации исходной активной конструкции образуется собственно-синтаксический вариант словарной формы, ср.: *Правительство бросило нам перчатку, теперь посмотрим, сколько наберется у нас рыцарей, чтобы поднять ее* (В. В. Крестовский. Панургово стадо. 1869. Ч. 1–2); *Словом, биографам брошена перчатка...* (Л. Звонарева. Юрий Дружников: в союзе скептиков я заведу отделом оптимизма // Труд-7, 2005.09.16).

Затем происходит субстантивация пассивной конструкции, при этом субстантивированная именная часть становится семантически полнозначной: *...что такое заключение – это перчатка, брошенная в лицо техотделу* (Д. Гранин. Искатели. 1954).

В следующих примерах наблюдаем процесс лексического варьирования: *Брошенную Казанью перчатку не подхватили даже «Локо» с «Зенитом»...* (С. Егоров. Полузащитник «Динамо» и сборной России Игорь Семшов: Предложат «капитана» в сборной – не откажусь // Советский спорт, 2008.04.18); *Каспаров, на свою беду, поднял брошенную перчатку и проиграл* (Г. Трушин. Сдавайся, «фриц»! // Труд-7, 2002.10.01).

В данных примерах к субстантивированной именной части в качестве опорного компонента присоединяются глаголы пере-

мещения *поднять* и *подхватить*, которые находятся в отношениях конверсии с исходным стержневым компонентом *бросить*.

Образованные в результате неоднократной модификации стержневого компонента смешанные варианты *поднять / подхватить брошенную перчатку* иллюстрируют процесс деривации одного фразеологизма от другого путем совмещения разных типов варьирования: синтаксического и лексического, а также субстантивации именной части.

ФЕ с прототипической структурой перемещения функционируют в предложениях в роли экспрессивных предикатов акциональной или статальной семантики. Следовательно, варьирование опорного компонента, рассмотренное выше, лежит в синтаксической плоскости, так как именно глагольный предикат является ядром высказывания, основным выразителем синтаксической семантики, и его трансформация так или иначе меняет структуру или семантику предложения.

Изменение словарной формы фразеологизмов используется, прежде всего, для привлечения внимания адресата благодаря нестандартности и непривычности графического или звукового облика фразеологического варианта, а также повышения информативности текста, внесения смысловых нюансов. Функцию акцентирования внимания читателя / слушателя могут выполнять все перечисленные нами типы вариантов. Однако по степени изменения структурно-семантической целостности исходной единицы данные фразеологические варианты неоднородны.

Наиболее близкими к исходной, словарной форме ФЕ являются эллиптические формы, грамматические и стилистические варианты фразеологизмов. Они вносят в семантику высказываний новые оттенки значения, меняют грамматические или стилистические характеристики, но в результате варьирования нового фразеологического значения не приобретают.

Собственно-синтаксические варианты представляют собой примеры изменения прототипической ТСС перемещения, по которой строятся предложения с глагольными ФЕ в роли экспрессивных предикатов. В данном случае модификация структурной схемы во фразеологических вариантах необходима для понижения ранга одного

³⁹ *Бросать перчатку кому, чему, бросить перчатку кому, чему* 'вступать в борьбу; вызывать на борьбу' [ФСРЯ, 1968. С. 49].

из участников ситуации – формального субъекта.

Семантическое варьирование относится к несистемным, индивидуально-авторским творческим средствам оформления текста и создания стилистических эффектов. Семантические варианты ФЕ не образуют нового значения, но позволяют высветить «двойное дно» фразеологизма, его аномальную природу, несоответствие между его структурой и семантикой.

Наиболее самостоятельными и перспективными с точки зрения фразеобразования мы считаем лексические варианты фразеологизма и субстантивированные именные части. Эти варианты подразумевают возможность дальнейшего развития семантики исходной ФЕ вплоть до образования отдельной полнозначной единицы.

Список литературы

Диброва Е. И. Вариативность фразеологических единиц в современном русском языке. Ростов, 1979.

Жуков В. П., Жуков А. В. Русская фразеология: Учеб. пособие. М.: Высш. шк., 2006.

Кошкарёва Н. Б. Пропозиция и модель (на примере предложений перемещения в уральских и тунгусо-маньчжурских языках Сибири) // Гуманитарные науки в Сибири. 2004. № 4. С. 70–80.

Кошкарёва Н. Б. Типовые синтаксические структуры и их семантика в уральских языках Сибири: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Новосибирск, 2007.

Радченко Е. В. Проявление устойчивости и динамичности личных форм процессуальных фразеологизмов // Вестн. ЮУрГУ. 2006. № 6. С. 122–124.

Рычкова Н. Г. Варьирование именных компонентов глагольных фразеологизмов (на примере русских фразеологических единиц с прототипической структурой перемещения) // Сибирский филологический журнал. 2013. № 4. С. 187–194.

Телия В. Н. Что такое фразеология. М., 1966.

Федоров А. И. Развитие русской фразеологии в конце XVIII – начале XIX в. Новосибирск: Наука, 1973.

Список словарей

СРЯ – Словарь русского языка: около 57 000 слов / С. И. Ожегов; под ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Рус. яз., 1986.

ФСРЛЯ – Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII – XX в.: Около 7 000 словарных статей: В 2 т. / Под ред. А. И. Федорова. Новосибирск: Наука, 1991. Т. 1: А–Н; Т. 2: О–Я.

ФСРЯ – Фразеологический словарь русского языка: свыше 4 000 слов / Под ред. А. И. Молоткова. М.: Рус. яз., 1968.

Список условных обозначений

N_1^{Ag} – имя существительное в именительном падеже, выполняющее роль агенса; V_f^{Trsf} – глагол перемещения; N_4^{Obj} – имя существительное в винительном падеже, выполняющее роль объекта; **в / на** N_4^{DF} – имя существительное в форме винительного падежа с предлогом *в* или *на*, выполняющее роль директива-финиша (конечной точки движения).

Материал поступил в редколлегию 17.12.2013

N. G. Rychkova

THE VARIATION OF MAIN COMPONENT OF VERBAL IDIOMS (BY THE EXAMPLE OF THE RUSSIAN IDIOMS WITH PROTOTYPICAL STRUCTURE OF DISPLACEMENT)

This article researches the process of variation of the Russian verbal idioms with prototypical structure of displacement and describes the types of variants made by the replacement and abridgement of main verbal component of the idioms.

Keywords: idiom, variation, idiom variant, main component.